

# Propagande et matériel de propagande

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Rapport annuel / Office national suisse du tourisme**

Band (Jahr): **22 (1962)**

PDF erstellt am: **20.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

### III. PROPAGANDE ET MATÉRIEL DE PROPAGANDE

#### 1. *Imprimés et service du matériel*

La série des affiches photographiques en couleur des diverses régions suisses a été complétée par une « Cathédrale de Bâle ». 10 000 exemplaires ont été tirés pour l'ONST et un certain nombre d'exemplaires supplémentaires pour le Syndicat d'initiative de Bâle.

Trois nouvelles affiches-blancs ont été éditées: « Lac de Riffel », « Eglise San Bernardino », « Fleurs de montagne ». Les affiches de ce type sont de plus en plus demandées par les bureaux de voyages et les sociétés de navigation aérienne.

Nous avons également préparé une affiche « Retour à la nature » due au graphiste René Creux.

La propagande pour les sports d'hiver dispose de deux nouvelles affiches: « La skieuse » et « Course en traîneau », images de l'effort et de la détente. Leurs auteurs se sont engagés dans des voies nouvelles. Elles figurent parmi les 24 meilleures affiches suisses de 1962.

En liaison avec l'Année Rousseau, nous avons sorti deux éditions en plusieurs langues de « La Cinquième promenade » destinées à être distribuées dans les gymnases et écoles du degré secondaire: l'une en français, en allemand, en italien et en anglais et la seconde en français, en finlandais et en suédois, cette dernière en collaboration avec la Fondation Pro-Helvetia. Nous avons publié divers prospectus consacrés aux manifestations et expositions organisées en liaison avec l'Année Rousseau et au rallye des diligences.

Nos affiches: « Bâle », « Lac des Quatre-Cantons » et « Grisons » ont été primées lors des concours internationaux d'affiches touristiques de Marseille et de Livourne.

En Suisse allemande et en Allemagne du Sud, une exposition itinérante a évoqué le tourisme pédestre en Suisse.

Notre carte routière de la Suisse est parue au printemps. A l'étranger, la demande a été si forte qu'une réédition s'impose.

Nous avons édité de nouvelles brochures d'information destinés à nos agences d'Amsterdam, de Bruxelles, de Stockholm, de Paris-Nice, de Vienne et de Londres.

Nous avons reproduit sur carte postale les sujets des douze premières affiches photographiques en couleur. Les tirages sont élevés.

Nous avons de nouveau édité une série de cartes de Nouvel an destinées aux représentations diplomatiques et consulaires suisses à l'étranger.

Notre nouveau papier d'emballage (pour cadeaux) est utilisé non seulement par nos propres services mais également par certains clients à l'étranger qui en prennent des quantités importantes. Nous employons

le même papier pour la confection des pochettes à billets et des enveloppes pour prospectus.

Notre calendrier (douze grandes images en couleur d'Hugo Wetli) a eu le plus grand succès.

Comme chaque année, nous avons poursuivi l'édition des brochures: Evénements en Suisse (été et hiver) et Cours de vacances en Suisse. Nous avons procédé à une réédition des brochures: « Ecoles privées en Suisse » et « La Suisse, terre de beauté ».

Les quantités suivantes de matériel de propagande ont été expédiées par nos soins: Prospectus des régions et stations, prospectus des entreprises suisses de transport, imprimés des CFF, des PTT et des stations thermales, guides des hôtels et restaurants, ainsi que les imprimés ONST: 10 700 000 exemplaires au total. Affiches des offices régionaux et locaux du tourisme, des entreprises de transport et de l'ONST: 230 000 exemplaires au total.

L'expédition de ces imprimés et affiches, y compris le matériel d'exposition, les films, les photos, etc. a exigé 4600 caisses et containers et plus de 13 000 paquets. Poids global: 400 tonnes.

Les frais d'expédition augmentent, non seulement parce que le matériel est plus abondant, mais aussi parce que divers pays, les Etats-Unis notamment, ont majoré les taxes postales.

Cette année également, de nombreux publicistes du monde entier ont recouru à notre service de presse. Nous avons eu des contacts personnels avec 528 publicistes de trente pays (Etats-Unis: 125, Grande-Bretagne: 55, Allemagne: 22, Suède: 18, Amérique latine: 17, France: 16, Pays-Bas: 12, Italie: 11, Canada: 10, Danemark: 8 et autres pays: 36. Leur propagande bénévole a complété de manière efficace la publicité que nous finançons nous-mêmes. En voici quelques exemples: Les reportages sur les sports d'hiver en Suisse diffusés par les équipes de cinéastes de la BBC et de l'INT ont touché près de 400 millions de téléspectateurs du monde entier. Le film TV du Français Jean Masson: « Lune de miel en Suisse », synchronisé en quatre langues, a atteint un public presque aussi nombreux. Au cours de l'été, la NBC américaine a tourné un documentaire: « Les sports en Suisse », qui a été diffusé par le plus grand réseau de télédiffusion des Etats-Unis dans le cadre d'un programme suisse d'une heure et demie. A l'occasion de la 1re Semaine internationale du ballon sphérique (Mürren), nous avons invité un reporter américain et un reporter canadien. Ils ont publié des reportages accom-

## *2. Service de presse et public relations*

pagnés de photos en couleur dans le « National Geographic Magazine », le « Weekend Magazine » et le « Montreal Star ». En outre, des reportages ont été diffusés par les réseaux de radio et de télévision. Le service de presse a préparé les programmes de voyages ou facilité l'exécution des projets de reportage de 700 personnes de divers milieux. Mentionnons aussi qu'une centaine de journalistes et reporters étrangers ont suivi plusieurs des manifestations de l'Année Rousseau, en particulier le rallye des diligences. De toutes nos initiatives, c'est probablement celle qui a soulevé le plus grand écho à l'étranger. Une autre initiative a provoqué un intérêt très vif, mais limité à la Grande-Bretagne: « Crosse & Blackwell Swiss Holiday » par le truchement de laquelle 200 écoliers britanniques ont passé des vacances en Suisse. La presse allemande a largement commenté le séjour dans notre pays des vingt enfants qui ont remporté un prix au concours de dessin et de peinture organisé à Berlin en liaison avec les « Journées bâloises ». Parmi les voyages de publicistes organisés par le service de presse, mentionnons celui des représentants de grands journaux et périodiques britanniques qui ont participé aux deux vols inauguraux de la société « Channel Air Bridge » qui assume le transport d'autos et de leurs passagers entre la Grande Bretagne et Bâle/Genève. Mentionnons encore la visite de 40 rédacteurs finlandais et les personnalités du Proche-Orient, d'Israël, de l'Afrique occidentale, de l'Amérique du Nord, d'Argentine, d'Uruguay et du Chili qui ont participé à des vols inauguraux de Swissair. Le 15 janvier, une conférence de presse organisée à Zurich par l'ONST pour exposer le programme de l'Année Rousseau a attiré de nombreux journalistes suisses et étrangers. En 1962, le « Bulletin ONST » publié en trois langues a été temporairement remplacé par un service de presse spécial rédigé par René Fell, directeur de la Société de Développement de Bienne. Dix numéros ont paru, en français, en allemand et en anglais. Dès le mois d'octobre, le développement croissant du service d'articles et de reportages (1962: 60 articles sur le thème Rousseau: Retour à la nature; 135 articles actuels ou de portée générale et 10 reportages illustrés) nous a contraint à éditer le « Bulletin ONST » sous une forme plus concentrée et en y insérant les services « Sport » et « Culture » qui paraissaient jusqu'à ce moment mensuellement et séparément. Les « Nouvelles de l'ONST » destinées à la presse suisse ont été remplacées par un service de téléscripteur qui dessert les agences de presse et les principaux quotidiens.

La rédaction et la présentation graphique de toutes les insertions sont assumées par le Siège central afin d'assurer une meilleure synchronisation de cette propagande de rayonnement mondial. Nous mettons à la disposition des agences des clichés et des matrices. Malheureusement, l'augmentation des prix des insertions et d'autres frais nous a mis dans l'obligation de réduire cette activité. Nous nous sommes efforcés, en concentrant ces insertions sur quelques journaux importants, d'atteindre une efficacité optimum au regard des dépenses engagées.

### 3. *Insertions*

L'ONST a participé aux Foires internationales de Milan, de Hanovre, de Luxembourg, de Munich, de Barcelone, de Stockholm, de Wels et de Manille, en partie en collaboration avec l'Office suisse d'expansion commerciale et Swissair. De leur côté, nos agences ont été présentes à un grand nombre de foires et exposition régionales et locales. Mentionnons aussi notre présence traditionnelle à la Foire de Bâle et au Comptoir suisse de Lausanne. L'ONST a contribué au succès de l'exposition: « Touristes célèbres en Suisse » ouverte à la Maison des transports à Lucerne. Nous avons offert au Comptoir de Martigny, dont nous avons été l'hôte d'honneur, la primeur de l'exposition « Belles enseignes en Suisse ». Par la suite, le Musée des arts et métiers de Bâle l'a abritée jusqu'à la fin de l'année. Nous avons également participé à l'exposition st-galloise: « Rencontre avec la nature ».

### 4. *Expositions et foires*

Nous avons poursuivi les travaux requis par notre participation à l'Exposition nationale.

Ce moyen de propagande prend une importance toujours plus grande à l'étranger. Les vitrines des bureaux de voyages sont l'un des champs où se manifeste la concurrence croissante qui oppose les divers pays de tourisme. C'est dire que seul un matériel excellent entre en ligne de compte. Parallèlement, nombre de grands magasins et de maisons spécialisées demandent des décorations de vitrines. Notre production s'efforce de satisfaire ces besoins de manière optimum.

### 5. *Vitrines*

Sur le plan intérieur, mentionnons avant tout l'exposition « Coutumes populaires suisses » organisée avec notre collaboration par les Grands Magasins Jelmoli SA à Zurich. 24 vitrines ont été aménagées. Toutes les régions touristiques ont mis à disposition des costumes et des objets. Au cours de l'été, les douze vitrines du Crédit Suisse (Bahnhofstrasse, Zurich) ont exposé des motifs traitant: « Retour à la nature – par les

routes et les chemins suisses »; pendant les mois d'hiver elles ont illustré le thème: « Les vacances d'hiver comptent double ».

Nous avons également participé à l'aménagement des devantures de diverses banques et maisons spécialisées; nos nouvelles affiches d'hiver ont été souvent demandées.

#### 6. Radio et télévision

Comme au cours des années précédentes, les studios de Beromünster, Sottens et Monte Ceneri ont considérablement allégé notre tâche – et cela à tous égards. La radio et la télévision ont diffusé de larges extraits du rallye des diligences, des fêtes du 250ème anniversaire de Rousseau et du centenaire du docteur Goudron. Nous avons continué à assumer la rédaction des chroniques touristiques hebdomadaires diffusées par les émetteurs de Sottens et de Beromünster. Le studio de Zurich lance ces émissions régulières sous le titre « Chum Bueb und lueg dys Ländli a » en été et de « Weekend im Schnee » en hiver. Cette émission, qui présente des propositions d'excursions à ski et d'excursions pédestres, a contribué à renforcer l'appel au « Retour à la nature ». Chaque vendredi, le studio de Genève émet un « Carnet du touriste », enregistré à Zurich par l'un de ses collaborateurs. Avec Radio-Lausanne, nous avons mis sur pied une émission: « Fée d'hiver ». La diffusion de manifestations sportives télévisées par le réseau de l'Eurovision – Courses de ski du Lauberhorn à Wengen, Championnats mondiaux de l'aviron du Rotsee, etc. –, ont constitué une propagande efficace pour la Suisse.

#### 7. Publications de l'ONST

En 1962, nous avons réalisé une innovation préparée depuis longtemps: l'édition de deux cahiers seulement – dont l'un paraît en hiver et l'autre en été – de l'édition de la revue « Suisse » destinée à l'étranger, mais forts de 80 pages. Ces fascicules sont particulièrement plaisants grâce aux clichés en couleur mis à notre disposition par les CFF, les PTT et divers offices du tourisme. D'ores et déjà, nous pouvons dire que cette décision a été judicieusement prise. Elle permet aussi de disposer des annexes en couleur pour les fascicules suisses qui suivent.

Le tirage des douze fascicules destinés à l'intérieur s'est maintenu dans les limites habituelles. Y compris les deux numéros destinés à l'étranger, le tirage global a été de 220 400.

Les « Informations de l'ONST » ont paru quatre fois. La centième livraison est sortie en novembre (le premier cahier a été lancé le 1er août 1948). Cette publication est destinée à renseigner les autorités, les membres des chambres fédérales et les membres de l'ONST ainsi que les

milieux qui s'intéressent au tourisme sur l'activité du Siège central – et tout particulièrement sur celle des agences.

Comme de coutume, ce service a répondu à de nombreuses demandes concernant avant tout l'organisation de circuits touristiques rail/route, les prix de titres de transport, les horaires, les possibilités d'hébergement dans les hôtels, les pensions et chez les particuliers, les places de camping, les écoles privées et les homes d'enfants, les manifestations culturelles et sportives, les cours de vacances, les formalités douanières, etc. Dans la mesure du possible, nous avons également répondu aux demandes de l'étranger qui ne concernaient pas directement le tourisme. Le service des renseignements établit le calendrier des événements mensuels publié dans la revue « Suisse », les mémentos des événements, les nomenclatures des sports pratiqués en hiver et en été.

Nous avons achevé dans les délais les films Eastman Color 35 mm commencés en 1962: « Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire » (Variations sur le thème du retour à la nature, sur une musique de Rossini). Production: Condor-Film; manuscrit et régie: Niklaus Gessner; et « A fleur d'eau » (musique électronique d'Oskar Sala). Production: A. J. Seiler.

L'original d'une bande de 16 mm consacrée à l'hiver a fait l'objet d'un nouveau montage sous le titre de: « Haute Ecole ». Au cours de l'année, nous avons achevé une version écourtée du film 35 mm: « Vacances sur mesure », ainsi que les synchronisations en français, en italien, en anglais et en espagnol. Une transposition 16 mm sera mise à la disposition de nos agences, des représentations diplomatiques et consulaires et des loueurs de films étroits. Nos deux films sonores de 35 mm sur les lacs suisses ont continué à être projetés dans les salles obscures de Suisse et du Liechtenstein. En Irlande, plus de 100 000 spectateurs ont vu les films de l'ONST. Des bandes ONST ont été projetées au cours de matinées données à Stuttgart, à Fribourg en Brisgau, à Mannheim, à Francfort, à Cassel, à Dusseldorf, etc. Nous avons constamment mis des films à la disposition de la télévision. Nous avons confié des films étroits à la TV irlandaise et à Télé-Orient (Beyrouth), qui en font un usage permanent. De nombreuses universités étrangères, du Canada et des Etats-Unis notamment, possèdent des bandes de l'ONST. En Suisse même, nos films ont été fortement demandés par les milieux intéressés au tourisme, des instituts, des sociétés sportives, des sociétés

#### 8. *Service de renseignements du Siège central*

#### 9. *Film*

commerciales et industrielles, etc. Dans diverses stations, nos films ont été projetés pour les vacanciers.

*Les films ONST suivants ont été primés:* «Vacances sur mesure»: La fondation suisse du film culturel lui a décerné le prédicat: excellent. La version 16 mm a obtenu un second prix à l'ASTA, Las Vegas (Cal.) et le 1er prix lors de la XIIème Semaine Internationale du Film de Tourisme et de Folklore, Bruxelles; «Neige»: La Filmbewertungsstelle Wiesbaden lui a décerné le prédicat: excellent; lors de la Semaine internationale de Bruxelles, il a obtenu le prix UIOOT pour le meilleur film touristique de caractère sportif.

#### 10. Service des conférences

Des exposés ont été prononcés à l'occasion de l'assemblée générale de la Société suisse des hôteliers, des cours lucernois du tourisme, lors des cours de vacances de l'Université commerciale de St-Gall et de l'assemblée générale du Syndicat d'initiative de Loèche-les-Bains. Une conférence sur l'importance des stations balnéaires suisses a été donnée à St-Moritz lors du passage des participants à l'école d'été de la National Union of Teachers (Grande-Bretagne). Nous avons mis à la disposition de l'agence de New-York deux bandes magnétiques, l'une concernant l'Année Rousseau et l'autre le Carnaval de Bâle. La bande Rousseau a été remise en espagnol à l'agence de Buenos-Aires.

#### 11. Service photographique

Le thème «Retour à la nature» a donné à notre service photographique la possibilité de faire de la propagande en faveur de toutes les régions du pays. Nos séries de photos – y compris celles du rallye des diligences et des fêtes qui se sont déroulées sur l'île de St-Pierre – ont été très demandées, tant en Suisse qu'à l'étranger. Le centenaire de la naissance du docteur Guglielminetti (Dr. Goudron) a fourni une occasion bienvenue de présenter la Suisse aux lecteurs de la presse étrangère et de placer, à côté de photos historiques, des documents actuels sur la circulation routière, le service SOS, le service des chaînes à neige, etc.

Nos agences ont été constamment alimentées en photos (20 séries avec 322 sujets différents, pour la plupart complétées par des articles en trois langues destinés à la presse). A côté des photos de pure information, nous avons continué à mettre l'accent sur le folklore, les monuments du passé, les sports d'hiver.

Nous avons fourni régulièrement des photos (en noir et blanc et en couleur) aux journaux et périodiques suisses et étrangers et aux repré-

sentations diplomatiques et consulaires. Parallèlement, nous avons fait face à de nombreuses demandes d'illustrations destinées à des livres scolaires. Nos abondantes archives de diapositives nous ont permis d'établir des collections destinées à des écoles de l'étranger, de même que des bandes éducatives. La demande de photos émanant de la presse suisse a augmenté de manière réjouissante.

Nos archives ont été en mesure de mettre à disposition pour ainsi dire toutes les photos requises pour les affiches, les brochures et les décorations de vitrines. Une production annuelle de 39 000 copies, de même que le fait que notre laboratoire est parvenu pour la première fois à tirer plus de 600 agrandissements de 50 × 50 cm à 100 × 100 cm destinés aux expositions et vitrines démontrent que les investissements effectués dans les nouveaux laboratoires portent d'ores et déjà leurs fruits.

Notre photographe alimente sans cesse les archives de nouvelles vues prises en Suisse. Les manifestations en l'honneur de Rousseau, le centenaire du docteur Goudron, le cinquantenaire du chemin de fer de la Jungfrau, la Semaine internationale du ballon sphérique à Mürren ont fait l'objet de reportages photographiques. Notre stock de photos en couleur a été accru de 2500; 1400 ont été mises à la disposition des agences ONST pour couvrir leurs besoins courants.

En étroite collaboration avec Swissair, nous avons organisé des voyages d'études en Suisse destinés au personnel des bureaux de voyages des pays suivants: Belgique, Danemark, Allemagne, Grande-Bretagne, France, Pays-Bas, Italie, Autriche, Suède, Espagne, Etats-Unis et Extrême-Orient (Tokio, Hongkong et Manille). Chaque voyage comptait 12 participants en moyenne. Plusieurs d'entre eux ont été effectués en hiver. Nous remercions ici très cordialement tous ceux qui ont contribué au succès de ces voyages, en particuliers les syndicats d'initiative, les hôtels et les entreprises de transport.

Nous avons commenté ailleurs le rallye des diligences et son succès. Le centenaire du docteur Guglielminetti (Dr. Goudron) nous a fourni une occasion bienvenue de mettre en lumière, à l'étranger avant tout, le développement du réseau routier suisse. Cette célébration, dont l'ONST a été la cheville ouvrière, a eu lieu à Brigue le 24 novembre, en présence de M. le Conseiller fédéral Bonvin. Cet événement a fait l'objet de nombreux reportages.

*12. Voyages d'études destinés au personnel des bureaux de voyages*

*13. Initiatives spéciales*